



Distr.
GENERAL

A/C.5/51/37
9 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 116 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1996-1997 ГОДОВ

Строительство дополнительных конференционных помещений
в Аддис-Абебе и Бангкоке

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 39/236 от 18 декабря 1984 года Генеральная Ассамблея одобрила строительство дополнительных конференционных помещений для Экономической комиссии для Африки (ЭКА) в Аддис-Абебе и проект строительства в целях расширения конференционных помещений для Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) в Бангкоке.
2. В соответствии с указанной резолюцией представляются ежегодные доклады о ходе осуществления обоих строительных проектов. В настоящем докладе рассматривается ход осуществления проектов в Аддис-Абебе и Бангкоке за период после представления доклада Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии (A/C.5/50/17).

II. РАСШИРЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИОННЫХ ПОМЕЩЕНИЙ В ШТАБ-КВАРТИРЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АФРИКИ В АДДИС-АБЕБЕ

A. Ход осуществления проекта и достигнутые результаты

3. Сметная стоимость первоначально утвержденного Генеральной Ассамблеей в 1984 году строительного проекта составляла 73 501 000 долл. США или 102 085 000 европейских валютных единиц (ЭКЮ) по действовавшему на ноябрь 1984 года обменному курсу. Однако после задержек, подробно описанных в представленных

Ассамблее предыдущих докладах Генерального секретаря, по результатам проведенных международных торгов общая сметная стоимость проекта была установлена в размере 107 576 900 долл. США или 78 523 400 ЭКЮ по действовавшему на ноябрь 1990 года обменному курсу.

4. Общее положение и ход осуществления проекта, а также соответствующие аспекты положения в Эфиопии в период по сентябрь 1995 года включительно были кратко описаны в докладах Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии (A/C.5/46/22), сорок седьмой сессии (A/C.5/47/11), сорок восьмой сессии (A/C.5/48/30), сорок девятой сессии (A/C.5/49/9) и пятидесятой сессии (A/C.5/50/17). В течение прошедшего периода подрядчик придерживался необходимых договоренностей с соответствующими властями, что обеспечивало как поставки материалов из Италии в Ассаб, Эфиопия, так и коммерческие перевозки из Ассаба в Аддис-Абебу на том более высоком уровне, который был достигнут в 1995 году.

В. Ход строительства

5. В результате дополнительного давления со стороны Организации Объединенных Наций ускоренные темпы работы, достигнутые во втором квартале 1995 года, сохранялись на протяжении остальной части 1995 года и в первом квартале 1996 года. Подрядчик значительно ускорил работы на заключительном этапе, выйдя на наивысший с начала строительства уровень. В результате проект был в основном закончен и сдан соответственно 21 и 22 апреля 1996 года.

6. Основные работы по гражданскому строительству, установке оборудования и окончательной отделке, включая укладку коврового покрытия и установку мебели в залах заседаний, были завершены и полностью проверены. После завершения работы 21 апреля численность привлеченного подрядчиком персонала была соответственно сокращена до примерно 31 человека. После завершения в основном строительства и передачи объекта с 23 апреля начался период гарантированного устранения недоделок. Этот период гарантированного устранения недоделок продлится десять месяцев и потребует сохранения минимального числа рабочих для устранения мелких недостатков в отделочных работах по мере задействования новых помещений.

7. В настоящее время ведется монтаж цифровой телефонной системы и прокладка соответствующих кабелей, и предполагаемая пересмотренная дата замены старой телефонной системы новой в настоящее время перенесена на первый квартал 1997 года. Задержки с введением в строй этих систем объяснялись теми трудностями, с которыми подрядчик (Алкател) столкнулся при таможенной очистке материалов и оборудования для телефонной системы, и эти трудности были устранены лишь недавно.

С. Финансовые аспекты

8. Следует напомнить, что контрактом на строительство предусматривается продление его срока на период, равный периоду действия любых форс-мажорных обстоятельств, а также на любой дополнительный период, необходимый для возобновления нормальной работы в конкретных обстоятельствах. Подробная информация о требованиях подрядчика в отношении компенсации в связи с форс-мажорными обстоятельствами и другими изменившимися условиями была изложена в пункте 10 доклада Генерального секретаря, представленного Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии (A/C.5/47/11), и в пунктах 2 и 3 соответствующего доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/47/7/Add.2). Переговоры с подрядчиком по вопросу о продлении сроков строительства в связи с форс-мажорными

обстоятельствами были проведены успешно с единовременной выплатой подрядчику 202 914,92 долл. США, или 175 000 ЭКЮ на дату платежа.

9. Кроме того, контрактом на строительство предусматривается выставление счета подрядчика в связи с ущербом в результате несоблюдения установленных сроков. Подрядчик сообщил, что планировавшееся на март 1995 года завершение проекта перенесено на январь 1996 года, а планируемая дата сдачи объекта – апрель 1996 года. В то же время подрядчик заявил о своем намерении представить соответствующим порядком официальное заявление о финансовых коррективах и компенсации. Это требование основывается на проблемах, которые, по мнению подрядчика, сказались на осуществлении проекта. В Центральных учреждениях в начале сентября 1995 года были проведены совещания с представителями Организации Объединенных Наций, включая консультантов и группу экспертов, для обсуждения требования в связи с задержкой сроков, а также различных других вопросов, включая пересмотр даты завершения по контракту, финансовые последствия требования подрядчика и предлагаемая поправка к рассматриваемым требованиям в отношении своевременного завершения проекта и финансовых аспектов этого вопроса. Впоследствии 15 ноября 1995 года подрядчик представил финансовое требование в рамках требования в связи с задержкой сроков в размере 20 млн. долл. США, или 16 млн. ЭКЮ. Первоначальное рассмотрение этого требования Организацией Объединенных Наций и ее консультантами показало, что требуемая подрядчиком сумма является нереалистичной и необоснованной. Для облегчения задачи более подробного анализа подрядчику было предложено полностью обосновать свое требование и представить всю необходимую документацию и основания. После изучения дополнительной информации, полученной от подрядчика, Организация Объединенных Наций не изменила своего мнения о том, что это требование является необоснованным.

10. В течение последней недели сентября 1996 года между подрядчиком и Организацией Объединенных Наций были начаты переговоры с целью согласованного урегулирования с минимальными финансовыми последствиями для Организации или без таковых, хотя подрядчик может иметь право на дополнительную компенсацию, но в то же самое время по условиям контракта может быть обязан выплатить штраф за задержки по его вине. Обсуждение данного вопроса в настоящее время продолжается.

11. С учетом вышесказанного увеличение сметной стоимости проекта, утвержденной Генеральной Ассамблеей на ее сорок пятой сессии, является неизбежным. Предварительные расчеты показывают, что окончательная стоимость проекта составит 114 213 588 долл. США, что на 6 636 688 долл. США больше нынешней утвержденной стоимости проекта в размере 107 576 900 долл. США. Сумма в 114 213 588 долл. США включает расходы на дополнительные работы, необходимые для завершения проекта, а также учитывает другие факторы, в том числе:

- а) форс-мажорная ситуация привела к продлению предусмотренного в контракте периода строительства и одноразовому платежу подрядчику;
- б) трудности, возникшие в связи с коммерческими и местными перевозками и таможенной очисткой через местные власти, привели к задержкам поставок материалов и в результате к удлинению сроков строительства с нарушением установленных сроков завершения работ;
- в) ЭКА просила провести дополнительные работы и внести изменения в проект, которые включали, в частности, требования в отношении электрических, механических и специальных систем, а именно бесперебойного энергоснабжения, автоматического контроля за эксплуатацией зданий и охранной сигнализационной системы;

d) административные расходы и расходы, связанные с консультантами и надзором на месте, увеличились из-за задержки завершения проекта на два года.

12. По состоянию на 31 августа 1996 года общая сумма фактически выделенных средств составила 98 970 026 долл. США. Окончательная полная стоимость проекта будет определена лишь после подсчета всех остальных выплат, связанных с ведущимися работами, и расчета по требованию в связи с задержкой сроков и по финансовому требованию.

13. Ассигнования на строительные проекты кредитуются на счет текущего строительства, и все остатки наличных средств инвестируются. Проценты, получаемые по остаткам на строительных счетах, кредитуются на эти строительные счета до даты завершения проекта, после чего они переводятся в Общий фонд или, по решению Генеральной Ассамблеи, расходуются на данный строительный проект. По состоянию на 31 декабря 1995 года накопленные проценты по счету текущего строительства в отношении проекта ЭКА составили 6 869 240 долл. США. Предлагается использовать всю сумму нынешних и будущих процентных поступлений для покрытия возросших расходов на проект в Аддис-Абебе.

14. Если Генеральная Ассамблея согласится с предложением Генерального секретаря использовать накопленные проценты по ассигнованиям на проект в Аддис-Абебе, то этой суммы и ассигнований, уже утвержденных Ассамблеей в 1990 году, будет достаточно для покрытия всех предполагаемых расходов по проекту. Хотя по-прежнему прилагаются усилия по урегулированию требований в рамках выделенных ассигнований и указанных процентных сумм, в том случае, если разумного урегулирования достичь не удастся, придется использовать арбитражные процедуры, подробная информация о которых будет включена в следующий доклад об осуществлении проекта, представляемый Генеральной Ассамблее.

III. РАСШИРЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИОННЫХ ПОМЕЩЕНИЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА В БАНГКОКЕ

A. Завершение проекта

15. Осуществление проекта в Бангкоке было возобновлено в 1988 году во исполнение положений резолюции 42/211 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1987 года на основе первоначально одобренного решения о помещениях и в соответствии с ранее подготовленными планами и спецификациями. Строительство нового конференционного центра началось в мае 1989 года и завершилось в первом квартале 1993 года; церемония открытия объекта состоялась 9 апреля 1993 года. Период гарантийного технического обслуживания закончился 21 марта 1994 года.

16. Новый конференционный центр Организации Объединенных Наций в Бангкоке считается одним из ведущих центров в регионе и с 1993 года уже неоднократно использовался для проведения ряда крупных конференций, выставок и совещаний. Масштабы использования конференционного центра превысили самые оптимистичные ожидания, и в нем проводятся многочисленные совещания и семинары Секретариата, а также заседания рабочих групп и ежемесячные заседания Консультативного комитета постоянных представителей и других представителей, назначенных членами Комиссии. Помимо тех конференций, которые были проведены за первые шесть месяцев 1995 года и о которых подробно говорилось в пункте 14 доклада Генерального секретаря (A/C.5/50/17), за оставшиеся шесть месяцев 1995 года было проведено еще 203 крупных заседания, а за первые шесть месяцев 1996 года – в целом

156 крупных заседаний. В приложении к настоящему докладу перечислены некоторые из этих заседаний.

В. Финансовые аспекты

17. В своем докладе сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи (А/С.5/46/22) Генеральный секретарь сообщил, что пересмотренная сметная стоимость строительного проекта в Бангкоке составила 48 540 000 долл. США, что на 4 362 300 долл. США выше суммы в 44 177 700 долл. США, первоначально утвержденной в принципе Ассамблеей в ее резолюции 39/236. С согласия Генеральной Ассамблеи эти дополнительные потребности были покрыты за счет процентов, накопленных на счете текущего строительства в период остановки строительства и после этого периода, и поэтому выделять какие-либо дополнительные ассигнования по регулярному бюджету сверх уже утвержденной суммы не потребовалось. Для сравнения можно отметить, что нынешняя восстановительная стоимость здания составляет, согласно оценкам, примерно 70 млн. долл. США.

18. Хотя окончательный отчет о строительстве в ЭСКАТО планировалось представить Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии, как об этом сообщалось в документе А/С.5/50/17, ожидалось, что на счет этого проекта будут отнесены дополнительные расходы на мелкие работы по модификации главного въезда для автомобилей, окончательной отделке и т.д., прежде чем будет известна точная полная стоимость проекта. На данный момент еще не завершена работа по модификации главного въезда и основных дорог. Однако ожидается, что окончательная стоимость проекта не выйдет за пределы, утвержденные Ассамблеей. По состоянию на 31 августа 1996 года сумма фактически выделенных средств составила 46 205 100 долл. США, включая выплаты, связанные с монтажом новой телефонной системы и прокладкой кабелей для локальных вычислительных сетей, а также с другими работами, не входящими в основной контракт на строительство.

IV. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

19. В заключение можно отметить, что, несмотря на многочисленные задержки и трудности на этапе осуществления проекта в Аддис-Абебе, о которых сообщалось в предыдущем докладе Генерального секретаря, строительство новых конференционных помещений было в основном завершено 21 апреля 1996 года, а 22 апреля здания были переданы ЭКА.

20. Что касается финансовых аспектов указанного проекта, то предполагается, что, хотя пересмотренная проектная стоимость строительства превысит сумму, утвержденную Ассамблеей в ее резолюции 45/248 А от 21 декабря 1990 года, дополнительные потребности, включая расчеты по требованиям, могут быть покрыты, с одобрения Генеральной Ассамблеи, за счет процентов, полученных по остаткам на счетах текущего строительства, и поэтому по регулярному бюджету не потребуются дополнительных ассигнований сверх первоначально утвержденной суммы в размере 107 576 900 долл. США. Что касается требований, то контакты и переговоры с подрядчиком продолжаются, и Организация Объединенных Наций прилагает все усилия к тому, чтобы произвести расчеты по требованиям в рамках имеющихся ассигнований и суммы процентов. Если это не удастся, Организация Объединенных Наций намерена задействовать арбитражные процедуры, предусмотренные в контракте.

21. Что касается проекта в Бангкоке, то в ближайшее время ожидается подтверждение завершения работ по модификации главного въезда и основных дорог, что позволит провести окончательный расчет по счетам проекта. Затем стоимость строительного проекта в ЭСКАТО будет

окончательно подсчитана и отражена в Фонде основного капитала Организации Объединенных Наций в контексте двухгодичного периода 1996-1997 годов.

22. Поскольку в настоящем докладе дается исчерпывающая информация по всем аспектам хода осуществления и завершения проекта строительства в Бангкоке в соответствии с резолюцией 39/236 Генеральной Ассамблеи, по указанному проекту никаких дополнительных докладов о ходе осуществления представляться не будет. Доклады о ходе осуществления проекта строительства в Аддис-Абебе будут по-прежнему представляться Генеральной Ассамблее до тех пор, пока строительство не будет завершено и проект не будет закрыт.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Отдельные крупные заседания в Бангкоке во второй половине 1995 года и первой половине 1996 года

1995 год

- Июль
- Совещание с участием Национального комитета Таиланда по пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций
- Брифинг для учителей школы "Санги Расдорн Витхайалай"
- Совещание по проекту мраморной отделки
- Август
- Подготовительное совещание к Конференции министров по окружающей среде и развитию в регионе Азии и Тихого океана
- Семинар–практикум по подготовке проекта плана исследований по вопросам торговли и окружающей среды
- Совещание группы экспертов по изучению положения женщин в условиях нищеты
- Сентябрь
- Совещание группы экспертов по анализу взаимосвязи между народонаселением и нищетой
- Международная конференция по инвестициям стран Азии и Тихого океана в Китае (мероприятие 740/95)
- Третий учебный семинар по удалению и ликвидации устаревших установок и структур в исключительной зоне и на континентальном шельфе
- Октябрь
- Совещание руководителей учреждений системы Организации Объединенных Наций: брифинги по Декларации и Программе действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин (мероприятие 746/95)
- Субрегиональное консультативное совещание АСЕАН в связи с Конференцией министров по окружающей среде и развитию
- Совещание группы экспертов по политике в области развития сети шоссейных дорог в республиках Азии
- Ноябрь
- Семинар по положению в области финансирования жилья (мероприятие 758/95)
- Региональное консультативное совещание по профессиональной подготовке третьего уровня по вопросам окружающей среды в странах Азии и Тихого океана (мероприятие 762/95)
- Конференция министров по окружающей среде и развитию – неофициальная рабочая группа

- Декабрь
- Совещание специальной группы экспертов по вопросу о необходимости трансазиатской железной дороги в южном коридоре
 - Совещание экспертов по вопросам опустынивания/борьбы с деградацией земель в странах Азии и Тихого океана
 - Семинар по маркетингу и сбыту в 2000 году и в последующие годы: важнейшие составляющие успеха (мероприятие 773/95)

1996 год

- Январь
- Совещание группы экспертов по проблемам и политике в области развития
 - Региональный семинар по повышению эффективности энергетики и институциональному строительству в странах Азии с переходной экономикой
 - Первое совещание Рабочей группы по программе реконструкции транспорта и связи
- Февраль
- Совещание группы экспертов по политике в отношении трансазиатской железной дороги в Индокитае и субрегионе АСЕАН
 - Совещание группы экспертов по обзору и анализу политики и структур в области ценообразования на водные ресурсы в регионе ЭСКАТО
 - Первая сессия Подкомитета по смягчению остроты проблемы нищеты Регионального межучрежденческого комитета по смягчению остроты проблемы нищеты
- Март
- Первое совещание Форума по всеобъемлющему развитию в рамках Консультативной группы по частному сектору Индокитая
 - Семинар по долгосрочной политике в области дорожного движения и транспорта
 - Международный архитектурный семинар с участием Тадао Андо по теме "Столкновение между различными культурами"
- Апрель
- Региональные консультации по подготовке к Всемирному конгрессу по коммерческой сексуальной эксплуатации детей
 - Практикум в рамках семинара/проекта исследования системы совместного административного обслуживания сети общественного транспорта
 - Пятьдесят вторая сессия Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана
- Май
- Совещание группы экспертов по региональному сотрудничеству в области изменения климата
 - Совещание старших должностных лиц по основам политики долгосрочной подготовки к старости

Двести четвертая сессия Консультативного комитета постоянных представителей и других представителей, назначенных членами Комиссии

Июнь

Заседание рабочей группы по региональному экономическому сотрудничеству

Семинар по мобилизации финансовых ресурсов частного сектора для развития инфраструктуры в Индокитае

Субрегиональное совещание по вопросам военной деятельности и окружающей среды
